

CAPITULO VI.

IRMÃOS, se tambem algum homem for sobre salteado em offensa alguma, vós que sois espirituaes, encaminhai ao tal com espirito de mansidão; attentando para ti mesmo, porque tambem não sejas tentado.

2 Levai huns as cargas dos outros: e assim cumpri a Lei de Christo.

3 Porque se alguem cuida ser cousa alguma, sendo nada, a si mesmo se engana em seu animo.

4 Mas cada hum prove sua propria obra, e então terá gloriação em si mesmo só, e não em outro.

5 Porque cada qual levará sua propria carga.

6 E o que na palavra he instruido, de todos seus bens communique com aquelle que o instrue.

7 Não erreis: Deos não se deixa encarnecer: porque tudo o que o homem semear, isso tambem segará.

8 Porque o que em sua carne semear, da carne segará corrupção: Porem o que em o Espirito semear, do Espirito segará a vida eterna.

9 Porem não desfaleçamos no bem-fazer, porque a seu tempo segaremos, se desmaiado não houvermos.

10 Assim que entretanto que tempo

temos, bem façamos a todos: porem maiormente aos domesticos da fé.

11 Olhai quão larga carta de minha mão vos escrevi.

12 Todos os que em a carne querem mostrar boa apparencia, esses a vos circuncidar vos constrangem, por somente não serem perseguidos á causa da cruz de Christo.

13 Porque nem ainda os mesmos que se circuncidão, guardão a Lei: mas querem que vos circuncideis, por se gloriarem em vossa carne.

14 Mas longe esteja de mim gloriarme, senão em a cruz de nosso Senhor Jesu-Christo, pelo qual o mundo me he crucificado a mim, e eu ao mundo.

15 Porque em Christo Jesus, nem a circuncisão tem alguma virtude, nem a incircuncisão, senão a nova creatura.

16 E todos quantos conforme a esta regra andarem, paz e misericordia haverá sobre elles, e sobre o Israel de Deos.

17 No de mais ninguem me dé molestia: porque em meu corpo trago as marcas do Senhor Jesus.

18 A graça de nosso Senhor Jesu-Christo seja, irmãos, com vosso espirito. Amen.

Escrita de Roma aos Galatas.

EPISTOLA DE S. PAULO, APOSTOLO,

AOS

EPHESIOS.

CAPITULO I.

PAULO Apostolo de Jesu-Christo, pela vontade de Deos, aos santos que estão em Epheso, e fieis em Christo-Jesus.

2 Graça e paz hajais de Deos nosso Pai, e do Senhor Jesu-Christo.

3 Bemdito seja o Deos e Pai de nosso Senhor Jesu-Christo, o qual nos bemdisse com toda bemdição espirital em o Cee em Christo.

4 Como nelle nos elegeo antes da fundação do mundo, para que fosemos santos e irreprehensíveis diante delle em caridade.

5 E nos destinou em adopção de filhos por Jesu-Christo em si mesmo, segundo o beneplacito de sua vontade.

6 Para louvor da gloria de sua graça, pela qual nos fez agradaveis a si em o Amado.

7 Em o qual temos redempção por

seu sangue, a saber, a remissão das offensas, segundo as riquezas de sua graça:

8 Com a qual em nós abundou em toda sabedoria e prudencia.

9 Notificando-nos o mysterio de sua vontade segundo seu beneplacito, o qual propozêra em si mesmo.

10 Para em a dispensação do cumprimento dos tempos em Christo todas as cousas tornar a congregar, assim as que nos Ceos, como as que na terra estão:

11 Naquelle em quem também somos feitos herança, havendo sido predestinados conforme ao proposito daquelle, que todas as cousas obra segundo o conselho de sua vontade.

12 Para que fossemos para louvor de sua gloria, nós os que primeiro esperamos em Christo.

13 Em quem vós também estais, depois que ouvistes a palavra da verdade, a saber o Evangelho de vossa salvação: em quem também, havendo crido, fostes sellados com o Espirito Santo da promessa.

14 O qual he as arras de nossa herança, até alcançar a redempção, para louvor de sua gloria.

15 Pelo que ouvindo eu também a fé, que no Senhor Jesus entre vós ha, e a caridade para com todos os santos:

16 Não cesso de dar graças a Deos por vósoutros, lembrando-me de vós em minhas orações:

17 Para que o Deos de nosso Senhor Jesu-Christo, o Pai da gloria, vos dê o Espirito de sabedoria, e de revelação em seu conhecimento:

18 A saber illuminados os olhos de vosso entendimento, para que saibais qual seja a esperança de sua vocação, e quaes as riquezas da gloria de sua herança em os santos:

19 E qual seja a sobre-excellente grandeza de sua potencia em nós os que cremos, segundo a operação da força de sua potencia:

20 A qual em Christo obrou, resuscitando-o dos mortos; e o collocou á sua mão direita em os Ceos,

21 Mui mais alto que todo Principa-

do, e Potestade, e Potencia, e Senhoria, e que todo nome que se nomêa, não somente neste mundo senão também no vindouro.

22 E todas as cousas sujeitou a seus pés, e á Igreja o deo por cabeça sobre todas as cousas.

23 A qual he seu corpo, e o cumprimento daquelle, que em todos cumpre tudo.

CAPITULO II.

E **TAMBEM** vos vivificou estando vós mortos em offensas e peccados,

2 Em que d'antes andastes segundo o seculo deste mundo, segundo o Principe da potestade do ar, do espirito que agora obra em os filhos de desobediencia.

3 Entre os quaes também todos nósoutros d'antes andavamos em os desejos de nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e de natureza eramos filhos de ira, como também os de mais.

4 Porem Deos, que he rico em misericordia, por sua muita caridade, com que nos amou,

5 Estando nós ainda mortos em nossas offensas, juntamente com Christo nos vivificou, (de graça estais salvos).

6 E juntamente nos resuscitou, e nos fez assentar em os Ceos em Christo-Jesus.

7 Para que nos seculos vindouros mostrasse as abundantes riquezas de sua graça, por sua benignidade para conosco em Christo Jesus.

8 Porque de graça estais salvos pela fé, e isto não de vós; que dom de Deos he.

9 Não por obras, para que ninguem se glorie.

10 Porque feitura sua somos, criados em Christo Jesus para boas obras, as quaes Deos preparou, para que nellas andassemos.

11 Portanto lembrai-vos de que vós, que d'antes ereis Gentios em a carne, e chamados incircuncião dos que em a carne se chamão circuncião, que com a mão se faz.

12 Que naquelle tempo estaveis sem

Christo, alienados da republica de Israel, e estrangeiros dos concertos das promessas, não tendo esperança, e sem Deos em o mundo :

13 Mas agora em Christo Jesus, vós que d'antes estaveis longe, ja pelo sangue de Christo chegastes perto.

14 Porque elle he nossa paz, que destes ambos fez hum ; e derribando a separação da parede d'entre meio,

15 Em sua carne desfez as inimizades, a saber a Lei dos mandamentos, que em tradiçõs consistia : para criar em si mesmo os dous em hum novo homem, fazendo a paz :

16 E pela cruz reconciliar com Deos a ambos em hum corpo, nella as inimizades matando.

17 E vindo elle, a paz vos evangelizou, a vós os que longe, e aos que perto estavão.

18 Porque por elle ambos temos entrada por hum *mesmo* Espirito ao Pai.

19 Assim que ja não sois estrangeiros nem forasteiros, senão concidadãos dos santos, e domesticos de Deos.

20 Edificados sobre o fundamento dos Apostolos, e dos Prophetas, de que Jesu-Christo he a summa pedra da esquina.

21 Em quem todo o edificio bem ajustado, cresce para templo santo em o Senhor.

22 Em quem tambem vós juntamente estais edificados para morada de Deos em Espirito.

CAPITULO III.

POR esta causa sou eu Paulo o prisioneiro de Jesu-Christo, por vós outros os Gentios.

2 Se porem tendes ouvido a dispensação da graça de Deos, que para convosco me foi dada :

3 O qual por revelação me notificou este mysterio, (como d'antes em breve vos escrevi :

4 Do que lendo podeis entender minha sciencia neste mysterio de Christo),

5 O qual em outros seculos notificando não foi aos filhos dos homens ; como agora pelo Espirito he revelado a seus santos Apostolos e Prophetas.

6 A saber, que as Gentes são coherdeiras, e de hum mesmo corpo, e consortes de sua promessa em Christo pelo Evangelho :

7 De que sou feito ministro pelo dom da graça de Deos, que me foi dado segundo a operação de sua potencia.

8 A mim, o minimo de todos os santos, he dada esta graça, para entre as Gentes denunciar pelo Evangelho a incomprehensivel riqueza de Christo :

9 E illuminar a todos para que possam entender qual seja a communhão do mysterio, que desde todos os seculos esteve escondido em Deos, o qual por Jesu-Christo criou todas as cousas.

10 Para que agora pela Igreja seja notificada aos Principados e Potestades em os Ceos a multiforme sabedoria de Deos :

11 Segundo o eterno proposito, que fez em Christo Jesus Senhor nosso.

12 Em o qual temos ousadia e entrada com confiança pela fé nelle.

13 Portanto vos peço, que não desfaleçais em minhas tribulações por vós outros, que he vossa gloria.

14 Por esta causa me ponho de joelhos perante o Pai de nosso Senhor Jesu-Christo ;

15 Do qual todo o parentesco se nomeia em os Ceos e em a terra :

16 Para que segundo ás riquezas de sua gloria vos dê, que com esforço sejas corroborados por seu Espirito em o homem interior :

17 Para que por fé Christo habite em vossos corações : e vós arraigados e fundados estejais em caridade :

18 Para que perfeitamente com todos os santos possais comprehender, qual seja a largura, e a longura, e a profundeza, e a altura :

19 E conhecer a caridade de Christo, que excede a todo entendimento : Para que sejais cheios de toda plenidão de Deos.

20 Ora áquelle, que he poderoso para tudo fazer mui mais abundantemente do que pedimos ou pensamos, segundo a potencia que em nós obra,

21 A elle seja a gloria em a Igreja, por Christo-Jesus, em todas as gerações para todo sempre. Amen.

CAPITULO IV.

ROGO-vos pois, eu o preso em o Senhor, que andeis como he digno da vocação, com que sois chamados :

2 Com toda humildade e mansidão : com longanimidade, supportando-vos huns aos outros em caridade :

3 Procurando guardar a união do Espirito pelo vinculo da paz.

4 Hum corpo e hum Espirito ha, como tambem sois chamados á huma *mesma* esperança de vossa vocação :

5 Hum Senhor, huma fé, hum baptismo.

6 Hum Deos e Pai de todos, o qual está sobre todos, e por todos, e em todos vósoutros.

7 Porém a cada hum de nós he dada a graça segundo á medida do dom de Christo.

8 Pelo que diz : subindo ao alto levou captiva a captividade, e aos homens deo dons.

9 Ora isto que subio, que he, senão que tambem primeiro desceo ás mais baixas partes da terra.

10 Aquelle que desceo, he tambem o mesmo, que subio mui mais alto que todos os ceos, para cumprir todas as cousas.

11 E o mesmo deo huns para Apostolos, e outros para Prophetas, e outros para Evangelistas, e outros para Pastores e Doutores.

12 Para aperfeiçoamento dos santos, para a obra do ministerio, para edificação do corpo de Christo.

13 Até que todos venhamos á unidade da fé, e do conhecimento do Filho de Deos, em varão perfeito, á medida da estatura da plenidão de Christo.

14 Para que mais não sejamos meninos fluctuantes, e ao redor levados com todo vento de doutrina pelo engano dos homens com astucia, para fraudulentamente enganar.

15 Antes seguindo a verdade em caridade, cresçamos em tudo naquelle que he a cabeça, *convem a saber* Christo.

16 Do qual todo o corpo bem ajustado, e firmado juntamente por todas as conjuncturas da sub-ministração, segundo a operação de cada parte em

sua medida, alcança augmento de corpo, para sua mesma edificação em caridade.

17 Assim que isto digo, e testifico em o Senhor, que não andeis mais como as outras Gentes andão, em a vaidade de seu sentido :

18 Entenebrecidos no entendimento, alheios da vida de Deos pela ignorancia que nelles ha, pela dureza de seu coração.

19 Os quaes havendo perdido o sentido, se entregarão á dissolução, para avaramente commetter toda immundicia.

20 Mas vós não aprendestes assim a Christo.

21 Se porem o tendes ouvido, e por elle fostes ensinados, como a verdade em Jesus está :

22 *A saber*, que quanto ao trato passado vos despojeis do velho homem, que se corrompe pelas concupiscencias do engano :

23 E vos renoveis em o espirito de vosso sentido :

24 E vos vistais do novo homem, que segundo Deos he criado em verdadeira justiça em e santidade.

25 Pelo que deixai a mentira, e fallai a verdade cada hum com seu proximo: porque membros somos huns dos outros.

26 Irai-vos, e não pequeis: não se ponha o sol sobre vossa ira.

27 Nem deis lugar ao diabo.

28 O que furtava, não furte mais: antes trabalhe, obrando com suas mãos o que he bom, para que tenha que repartir com o que tiver necessidade.

29 De vossa boca nenhuma palavra torpe saia: senão a que for boa para utilidade de edificação; para que dé graça aos que a ouvem.

30 E não contristeis ao Espirito Santo de Deos, pelo qual estais sellados para o dia da redempção.

31 Toda amargura, e ira, e cólera, e grita, e blasfemia se tire de vósoutros, com toda malicia.

32 Antes sêde huns para com os outros benignos, misericordiosos, perdoados-vos huns aos outros, como tambem Deos vos perdoou em Christo.

CAPITULO V.

SEDE pois imitadores de Deos como amados filhos:

2 E andai em caridade, como tambem Christo nos amou, e a si mesmo por nós se entregou em offerta e sacrificio a Deos, em suave cheiro.

3 Mas fornicção e toda immundicia, ou avareza, nem ainda entre vós se nomée, como a santos convém:

4 Nem torpezas, nem parvoices, nem chocarrices, que não convém: mas antes fazimento de graças.

5 Porque bem sabeis isto, que nenhum fornicario, ou immundo, ou avarento, que he idolatra, tem herança no Reino de Christo e de Deos.

6 Ninguem vos engane com palavras vãs; porque por estas cousas vem a ira de Deos sobre os filhos de desobediencia.

7 Portanto não sejais seus companheiros.

8 Porque d'antes ereis trevas, mas agora sois luz em o Senhor: andai como filhos de luz:

9 (Porque o fruto do Espirito *consiste* em toda bondade, e justiça, e verdade.)

10 Provando o que he agradavel ao Senhor.

11 E não communiqueis com as obras infructuosas das trevas, mas antes tambem as redargui.

12 Porque o que estes em occulto fazem, torpe cousa he tambem dizer-lo.

13 Mas todas estas cousas se manifestão, sendo da luz redarguidas: porque tudo o que *cousa alguma* manifesta, he luz.

14 Pelo que diz: Desperta tu o que dormes, e levanta-te dos mortos, e Christo te esclarecerá.

15 Portanto olhai como andeis prudentemente, não como nescios, senão como sabios.

16 Redimindo o tempo: porquanto os dias são maos.

17 Pelo que não sejais imprudentes, mas entendei qual seja a vontade do Senhor.

18 E não vos embebedeis com vinho, em que ha dissolução, mas enchei-vos do Espirito:

19 Falando entre vós com psalmos,

e hymnos, e canticos espirituas: cantando e psalmodiando ao Senhor em vosso coração.

20 Dando sempre graças por todas as cousas a *nosso* Deos e Pai, em o nome de *nosso* Senhor Jesu-Christo:

21 Sujeitando-vos huns aos outros em o temor de Deos.

22 Vós mulheres sujeitai-vos a vossos proprios maridos, como ao Senhor:

23 Porque o marido he a cabeça da mulher, como tambem Christo a cabeça da Igreja: e elle *mesmo* he o Salvador do corpo.

24 Assim que como a Igreja está sujeita a Christo, assim *o estejão* tambem as mulheres a seus proprios maridos em tudo.

25 Vós maridos amai a vossas proprias mulheres, como tambem Christo amou a sua Igreja, e a si mesmo se entregou por ella:

26 Para que a santificasse, purificando-a com o lavatorio da agua pela palavra.

27 Para a si mesmo apresentar *por* Igreja gloriosa, que não tivesse macula, nem ruga, nem cousa semelhante: mas que fosse santa e irreprehensivel.

28 Assim devem os maridos amar a suas proprias mulheres, como a seus proprios corpos. Quem ama a sua propria mulher, ama a si mesmo:

29 Porque ninguem aborreceo jamais sua propria carne, antes a alimenta e sustenta, como tambem o Senhor a Igreja.

30 Porque somos membros de seu corpo, de sua carne, e de seus ossos.

31 Portanto deixará o homem a seu pai e a sua mai, e ajuntar-se-ha com sua mulher: e serão os dous em *hum* carne.

32 Grande he este mysterio: *o que* porém digo *em respeito* de Christo, e da Igreja.

33 Assim tambem vósoutros cada hum em particular, cada qual ame a sua propria mulher como a si mesmo, e que a mulher tema ao marido.

CAPITULO VI.

VOSOUTROS filhos, sêde obedientes a vossos pais em o Senhor: porque isto he justo.

2 Honra a teu pai, e a tua mãe (que he o primeiro mandamento com promessa.)

3 Para que te vá bem, e vivas muito tempo sobre a terra.

4 E vós pais, não provoqueis á ira a vossos filhos, mas criai-os em a doutrina, e amoestação do Senhor.

5 Vós servos, obedeei a vossos Senhores segundo a carne, com temor e tremor, em simplicidade de vosso coração, como a Christo.

6 Não servindo ao olho, como comprazendo aos homens, senão como servos de Christo, fazendo de coração a vontade de Deos.

7 Servindo de boa vontade ao Senhor, e não aos homens.

8 Sabendo que cada hum receberá do Senhor todo o bem que fizer, seja servo, seja livre.

9 E vós Senhores, fazei o mesmo para com elles, deixando as ameaças; sabendo tambem que vosso Senhor e o seu está nos Ceos, e que para com elle não ha aceitação de pessoas.

10 No de mais, irmãos meus, esforçai-vos em o Senhor, e em a força de sua potencia.

11 Vesti-vos de toda a armadura de Deos, para que possais estar firmes contra as astutas ciladas do diabo.

12 Porque não temos a luta contra carne e sangue, senão contra os principados, contra as potestades, contra os poderosos do mundo, das trévas deste seculo, contra as malicias espi-rituaes em os ares.

13 Portanto tomai toda a armadura de Deos, para que possais resistir em

o dia mau, e havendo tudo effectuado, ficar firmes.

14 Estai pois firmes, cingidos vossos lombos com a verdade, e vestidos com as couraças de justiça:

15 E calçados os pés com a promptidão do Evangelho de paz.

16 Tomando sobre tudo o escudo da fé, com o qual possais apagar todos os dardos inflammados do maligno.

17 Tomai tambem o capacete da salvação, e a espada do Espirito, que he a palavra de Deos:

18 Orando em todo tempo com toda sorte de oração, e supplicação em Espirito, e velando nisto com toda perseverança, e supplicação por todos os santos:

19 E por mim, para que me seja dada palavra em abertura de minha boca com confiança, para fazer notorio o mysterio do Evangelho.

20 Pelo que sou embaixador em huma cadeia: para que delle possa falar confiadamente, como me convém falar.

21 E para que tambem vós outros possais saber meus negocios; e o que faço, tudo vos notificará Tychico o irmão amado, e fiel ministro em o Senhor:

22 O qual para o mesmo fim vos envieí, para que saibais nossos negocios, e elle console vossos coraçoes.

23 Paz seja com os irmãos, e caridade com fé, de Deos Pai, e do Senhor Jesu-Christo.

24 A graça seja com todos os que amão a nosso Senhor Jesu-Christo em incorrupção. Amen.

Escrita de Roma aos Ephesios, e enviada por Tychico.

EPISTOLA DE S. PAULO, APOSTOLO,

AOS

PHILIPPENSES.

CAPITULO I.

PAULO e Timotheo, servos de Jesu-Christo, a todos os santos em

Christo Jesus, que estão em Philippos, com os Bispos e Diaconos:

2 Graça e paz hajais de Deos nosso Pai, e do Senhor Jesu-Christo.